



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240209**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung der Sitzung vom 17.04.2024

Approbation du procès-verbal de la séance du 17.04.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 17.04.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240210**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

SRG Bern Freiburg Wallis / 99. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
SSR Berne Fribourg Valais / 99^e assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 11. April 2024 betreffend «SRG Bern Freiburg Wallis / 99. Generalversammlung / Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240211**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-012	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

SSR Berne / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

SSR Berne / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 16. April 2024 betreffend «SSR Berne / Generalversammlung / Vertretung».
2. Er delegiert Natasha Pittet, Gemeinderätin als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der SSR.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240212**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220259-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Teilüberbauungsordnung «Fischerweg» (ZPP 8.3) / Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Gebiet «Isabellenweg» (ZPP 8.3) / Antrag an GR / Genehmigung

Plan de quartier partiel «Chemin des Pêcheurs» (ZPO 8.3) / Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne pour le secteur «Chemin Isabelle» (ZPO 8.3) / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 09.04.2024 betreffend « Teil-Überbauungsordnung «Fischerweg» (ZPP 8.3) / Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Gebiet «Isabellenweg» (ZPP 8.3) / Genehmigung ».
2. Er genehmigt die Teil-Überbauungsordnung «Fischerweg» (ZPP 8.3).
3. Er genehmigt die geringfügige Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Gebiet « Isabellenweg » (ZPP 8.3) gemäss Art. 122 Abs. 7 BauV.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) mit der Publikation des Beschlusses betreffend die geringfügige Anpassung der ZPP 8.3 gemäss Art. 122 Abs. 8 BauV, sowie mit der Eingabe des Genehmigungsdossiers beim kantonalen Amt für Gemeinden und Raumordnung.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240213**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240128-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG25643 / Bözingenstrasse 46, 2504 Biel / Ausnahmewilligung / Antrag an GR / Genehmigung

Permis de construire n° BG25643 / Rue de Boujean 46, 2504 Bienne / Autorisation de dérogation / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 12.04.2024 betreffend "Baugesuch Nr. BG25643 / Bözingenstrasse 46, 2504 Biel / Ausnahmewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25643, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über die Höhenbaulinien (Art. 4 Baulinienreglement der Stadt Biel).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25643 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240214**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200381-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Bericht über die Vertrauensarbeitszeit für das höhere Kader / Antrag an GR /

Kenntnisnahme

Rapport sur le temps de travail fondé sur la confiance pour les cadres supérieurs /

Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15.04.2024 betreffend der Vertrauensarbeitszeit für das höhere Kader.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion (PER) spätestens Anfang 2027 eine erneute Analyse durchzuführen und dem Gemeinderat bis zu seiner Sitzung vom **24. Februar 2027** zu berichten.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240215**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240010-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge 2024 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires 2024 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 19 avril 2024 concernant les interventions parlementaires déposées les 17 et 18 avril 2024 / Attribution de la direction.

20240130	Motion, Pir Chè Celik, PdA Motion , Pir Chè Celik, POP	BEU
	Globale Herausforderung, lokale Lösungen: Gemeinsam für einen demokratischen und nachhaltigen ESB	Alle DIR
	Défis mondiaux, solutions locales : rendre ensemble ESB démocratique et durable	
	Termin : 18.09.2024	
20240131	Postulat, Suter Daniel, PRR Postulat , Suter Daniel, PRR	BKS
	Kosten der Mahlzeiten in den Betreuungsstrukturen	Alle DIR
	Frais de repas dans les structures d'accueil	
	Termin : 18.09.2024	

20240132	Kleine Anfrage, Suter Daniel, PRR Petite question, Suter Daniel, PRR	PRA
	Winterunterhalt im Strandbad Biel	Alle DIR
	Entretien hivernal de la plage de Bienne	
	Termin : 18.09.2024	
20240133	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	DSS
	Welche gemeinsamen Massnahmen werden getroffen gegen Fentanyl in Biel?	Alle DIR
	Comment lutter ensemble contre le fentanyl à Bienne	
	Termin : 18.09.2024	
20240134	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	DSS
	Jugend in der Krise	Alle DIR
	La jeunesse en crise	
	Termin : 18.09.2024	
20240135	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	BEU
	Saubere Stadt	Alle DIR
	Une ville propre	
	Termin: 18.09.2024	
20240136	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	DSS
	Bekämpfung der Drogenepidemie in Biel	Alle DIR
	Lutter contre l'épidémie de drogue à Bienne	
	Termin : 18.09.2024	

20240137	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	BKS
	Künstliche Intelligenz und Cybermobbing in den Bieler Schulen	Alle DIR
	Intelligence artificielle et cyberharcèlement dans les écoles de Bienne	
	Termin : 18.09.2024	
20240138	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	BKS
	Schutz von Bieler Mädchen vor Übergriffen	Alle DIR
	Protéger les filles à Bienne contre les abus	
	Termin : 18.09.2024	
20240139	Kleine Anfrage, Müller Lukas, parteilos Petite question, Müller Lukas, hors parti	BKS
	Schutz der Jugendlichen vor sexueller Belästigung	Alle DIR
	Protection des jeunes contre les harcèlements sexuels	
	Termin : 18.09.2024	

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240216**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240004-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM

Geschäftsbericht 2023 / Wirtschaftsbericht / Antrag an GR / Genehmigung **Rapport de gestion 2023 / Rapport économique / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 16. April 2024 betreffend Geschäftsbericht 2023 der Finanzdirektion; Wirtschaftsbericht.
2. Er genehmigt den vorliegenden Entwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Teil des Wirtschaftsberichtes (2.1.3) zusammen mit dem vollständigen Geschäftsbericht zu gegebener Zeit zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240221**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240129-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Ausstattung von vier Schulklassen mit Mobiliar / Oberstufenzentrum Mett-Bözingen /
Verpflichtungskredit / Antrag an GR / Genehmigung**
**Équipement de quatre classes avec du mobilier / Oberstufenzentrum Mett-Bözingen /
Crédit d'engagement / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 28. März 2024 betreffend Ausstattung vier Schulklassen mit Mobiliar / Oberstufenzentrum Mett-Bözingen / Verpflichtungskredit.
2. Er bewilligt den Verpflichtungskredit von CHF 90'000.- (VK-Nr. 424000003) für die Ersatzbeschaffung von Mobiliar und gibt ihn sofort frei.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240222**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230317-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Interpellation / Steinmann Alfred, Wie ist der Projektstand der Erweiterung des Schulhauses Champagne? / Antrag an GR / Beantwortung
Steinmann Alfred, Où en est le projet d'extension de l'École de la Champagne ? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 5. April 2024 betreffend Interpellation 20230317 Steinmann Alfred, «Wie ist der Projektstand der Erweiterung des Schulhauses Champagne? » / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf für die Interpellation 20230317.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240223**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240127-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Ersatzwahlen Verwaltungsrat ESB – Wahl einer Präsidentin VR ESB – Anpassung Anforderungsprofil VR ESB (Entschädigungen) / Antrag an GR / Entscheid
Élections partielles au Conseil d'administration d'ESB - Élection d'une présidente du CA d'ESB - Adaptation du profil d'exigences du CA d'ESB (Indemnités) / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 11.04.2024 betreffend Ersatzwahlen Verwaltungsrat ESB – Wahl einer Präsidentin VR ESB – Anpassung Anforderungsprofil VR ESB (Entschädigungen).
2. Er wählt Frau Véronique Athané Ryser per 01.05.2024 als Mitglied des Verwaltungsrates ESB. Sie tritt in die laufende Amtsperiode ein, die bis am 31.12.2025 dauert.
3. Er wählt Herr Marcel Gerber per 01.05.2024 als Mitglied des Verwaltungsrates ESB. Er tritt in die laufende Amtsperiode ein, die bis am 31.12.2025 dauert.
4. Er wählt Frau Sarah Schläppi per 01.05.2024 als Präsidentin des Verwaltungsrates ESB. Sie tritt in die laufende Amtsperiode ein, die bis am 31.12.2025 dauert.
5. Er genehmigt die Anpassung des Anforderungsprofils für den Verwaltungsrat ESB bezüglich der Entschädigungen gemäss Beilage 6 setzt dieses umgehend in Kraft.
6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **24.04.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240225**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-016	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Reformierte Kirchgemeinde Biel / Installationsgottesdienst vom 5. Mai 2024 / Antrag an GR
/ Vertretung**
**Paroisse réformée Bienne / Culte d'installation du 5 mai 2024 / Proposition au CM /
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. April 2024 betreffend «Reformierte Kirchgemeinde Biel / Installationsgottesdienst vom 5. Mai 2024 / Antrag an GR / Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé